

**ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ**

**ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ**



**TOURIST INDUSTRY**

**CONTRACT OF EMPLOYMENT**

**SECTOR OF TOURIST INDUSTRY****CONTRACT OF EMPLOYMENT**

Agreement made on the ....., between:

Name.....Surname .....

Address:.....

.....  
(Employer's home address or registered office)

Telephone Number:..... Mobile Number.....

Employer's Registration Number (Social Insurance): .....  
(referred to in this Agreement as the "Employer"), on the one part

and

Name.....Surname .....

Nationality:..... Sex:.....

(referred to in this Agreement as the "Employee"), on the other part, covering  
the following:

Passport Number/ Other Document: .....

**1. Post/Occupation, term of the Agreement and conditions.**

**Post/Occupation**

The Employer shall employ the Employee to the post/occupation  
..... and the Employee accepts and agrees to such  
employment on the terms and conditions set forth in this Agreement and/or on  
the terms and conditions specified in the Collective Agreement.



**Term of the Agreement**

The term of this Agreement shall be for a period of  
.....(months/ years), commencing .....[date], and  
terminating.....[date], subject, however, to prior termination as  
provided in this Agreement.

**Conditions**

(a) The Employee's entry, residence and employment in Cyprus shall be governed by the provisions of the Aliens and Immigrations Laws and Regulations,

(b) The Employer shall deposit with the Migration Authorities of Cyprus a bank guarantee of €..... as a security for travel expenses of possible repatriation of the Employee,

**ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ**  
**ΣΥΜΒΑΣΗ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ**

Συμφωνία που έγινε την ..... μεταξύ:

Όνομα ..... Επίθετο.....

Διεύθυνση .....

(Διεύθυνση κατοικίας Εργοδότη ή γραφείου της επιχείρησης)

Αρ. Τηλεφώνου: ..... Αρ. Κινητού Τηλ.: .....

Αρ. Μητρώου Εργοδότη (Κοιν. Ασφαλίσεων) .....  
(που για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας θα καλείται ως «ο Εργοδότης»),  
από το ένα μέρος, και

Όνομα..... Επίθετο.....

Υπηκοότητα ..... Φύλο .....  
(που για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας θα καλείται ως «ο  
Εργοδοτούμενος»), από το άλλο μέρος και η οποία περιλαμβάνει τα  
ακόλουθα:

Αρ. Διαβατηρίου ή Άλλου Εγγράφου: .....

**1. Θέση/Ειδικότητα, διάρκεια συμφωνίας και όροι.**

**Θέση/Ειδικότητα**

Ο Εργοδότης θα εργοδοτεί τον Εργοδοτούμενο στη θέση/ ειδικότητα ..... και ο Εργοδοτούμενος αποδέχεται και συμφωνεί με την εργοδότηση αυτή, σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που διαλαμβάνονται στην παρούσα Συμφωνία ή/και σχετική Συλλογική Σύμβαση.

**Διάρκεια Συμφωνίας**

Η παρούσα Συμφωνία θα είναι διάρκειας .....(μήνες/χρόνια)  
και αρχίζει από την ..... και τερματίζεται την .....  
εκτός και αν τερματισθεί ενωρίτερα σύμφωνα με τους όρους και  
προϋποθέσεις που προνοεί η Συμφωνία.

**Όροι**

- (α) Η είσοδος, η παραμονή και εργοδότηση του Εργοδοτούμενου θα υπόκειται στις πρόνοιες των περί Αλλοδαπών και Μεταναστεύσεως Νόμων καθώς και των σχετικών Κανονισμών,
- (β) Ο Εργοδότης θα καταθέσει τραπεζική εγγύηση στις Αρχές Μετανάστευσης της Κύπρου για το ποσό των €....., ως ασφάλεια για κάλυψη των εξόδων που θα προκύψουν σε περίπτωση επαναπατρισμού του Εργοδοτούμενου,



- (c) The Employee, upon his/her arrival to Cyprus and before he/she is granted a final Residence/Work Permit, shall undergo medical tests in order to provide a certificate that he/she is free from contagious diseases. The medical expenses shall be paid by the Employer,
- (d) This agreement shall be null and void if the Migration Officer refuses to grant a Residence and/or Work Permit to the Employee as provided by the Aliens and Immigration Legislation applicable in Cyprus,
- (e) The conditions included in the Employee's Residence and Work Permit shall form part of this agreement and shall be binding on both parties,
- (f) The Employee shall not be allowed to change Employer and place of employment during the validity of this Agreement and his/her Residence/Work Permit,
- (g) The transfer of funds outside Cyprus is subject to the provisions of the Exchange Control Law Cap. 199, and/or to any other additional terms and conditions imposed, from time-to-time, by the Central Bank of Cyprus.



## **2. The Employee:**

- (a) Shall faithfully, industriously, and to the best of his/her ability, experience, and talents, perform all of the duties that may be required of and from him/her by the Employer and/or his/her authorized representatives to the reasonable satisfaction of the Employer, pursuant to the terms and conditions of this Agreement,
- (b) The Employee, shall devote all of his/her time, attention, knowledge, and skills solely to the business and interests of the Employer,
- (c) shall cooperate with the rest of the Employer's staff and shall contribute to the utmost of his/her abilities in promoting the interests of the Employer,
- (d) Shall protect the Employer's property from any loss and/or damage and/or theft etc and without delay shall inform the Employer or his/her authorized representatives for any such loss, damage, theft etc that may come to his/her knowledge,
- (e) Shall not at any time or in any manner, either directly or indirectly, divulge, disclose or communicate any information concerning any matters affecting or relating to the business of the Employer, including but not limited to any of its customers, its products, or any other information concerning the business of the Employer,
- (f) Shall, in all respects and at all times, conduct himself with propriety and decorum, and in particular shall obey and comply with all the laws and regulations for the time being in force in Cyprus.

- (γ) Ο Εργοδοτούμενος, μόλις αφιχθεί στην Κύπρο και προτού του χορηγηθεί τελική Άδεια Παραμονής και Εργασίας, θα υποβληθεί σε ιατρικές εξετάσεις, ώστε να πιστοποιηθεί ότι είναι απαλλαγμένος από μεταδοτικές ασθένειες. Τα έξοδα των ιατρικών εξετάσεων θα καταβάλλονται από τον Εργοδότη,
- (δ) Η παρούσα Συμφωνία ακυρώνεται σε περίπτωση που ο Διευθυντής του Τμήματος Αρχείου Πληθυσμού και Μετανάστευσης αρνηθεί να παραχωρήσει Άδεια Παραμονής/Εργασίας στον Εργοδοτούμενο, όπως προνοείται από τη σχετική νομοθεσία για τους αλλοδαπούς και τη μετανάστευση στην Κύπρο,
- (ε) Οι όροι που διαλαμβάνονται στην Άδεια Παραμονής/Εργασίας θα αποτελούν μέρος της παρούσας Συμφωνίας και θα είναι δεσμευτικοί και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη,
- (στ) Ο Εργοδοτούμενος, κατά τη διάρκεια της ισχύος του παρούσας Συμφωνίας καθώς και της Άδειας Παραμονής και Εργασίας δεν θα δικαιούται να αλλάξει Εργοδότη ή/και τόπο απασχόλησης,
- (ζ) Η εξαγωγή συναλλάγματος εκτός Κύπρου, θα υπόκειται στις διατάξεις του Νόμου περί Συναλλάγματος, Κεφ.199, συμπεριλαμβανομένων οποιωνδήποτε, επιπρόσθετων, όρων που μπορεί να επιβληθούν από την Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου.

## **2. Ο Εργοδοτούμενος:**

- (α) Θα εκτελεί πιστά και με επιμέλεια τα καθήκοντα του ή/και άλλα συναφή καθήκοντα που θα του ανατεθούν και θα χρησιμοποιεί με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τις ικανότητες, δεξιότητες και εμπειρίες του, σύμφωνα με τις απαιτήσεις, οδηγίες και εντολές του Εργοδότη ή/και των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων του, σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Συμφωνίας,
- (β) Θα αφιερώνει όλο του το χρόνο, την προσοχή, τις γνώσεις και δεξιότητες, αποκλειστικά, για την προώθηση των συμφερόντων του Εργοδότη και της επιχείρησής του,
- (γ) Θα συνεργάζεται με το υπόλοιπο προσωπικό του Εργοδότη και θα καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την προαγωγή των συμφερόντων του,
- (δ) Θα προστατεύει την περιουσία του Εργοδότη από οποιαδήποτε απώλεια ή/και ζημιά ή/και κλοπή κ.λ.π. και θα ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση, τον Εργοδότη ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους του για οποιαδήποτε απώλεια, ζημιά, κλοπή κ.λ.π. που θα υποπέσει στην αντίληψή του,
- (ε) Δεν θα διαδίδει ή γνωστοποιεί, σε οποιοδήποτε χρόνο ή με οποιοδήποτε τρόπο, εμπιστευτικές φύσεως πληροφορίες και θέματα που αφορούν την επιχείρησή του Εργοδότη, συμπεριλαμβανομένων και θεμάτων που αφορούν τους πελάτες της επιχείρησής του Εργοδότη ή/και τα προϊόντα της ή/και οποιαδήποτε άλλη σχετική πληροφορία που μπορεί να περιέλθει σε γνώση του,
- (στ) Θα συμπεριφέρεται, πάντοτε, με κοσμιότητα και ευπρέπεια και ιδιαίτερα θα υπακούει και θα συμμορφώνεται προς όλους τους νόμους και κανονισμούς οι οποίοι ισχύουν εκάστοτε στην Κύπρο.

### 3. Earnings / Allowances and Working Hours

(a) The Employer shall pay the Employee, for the duration of this Agreement, a salary of €..... (including basic salary, Cost of Living Adjustment (COLA) and Service Fee), payable at the end of each month for 38 hours of work, over a five-day working week. The daily distribution of working hours shall be in accordance with the terms and conditions set out in the relevant Collective Agreement.

(b) Every week, the employee is entitled to 2 days off with earnings. The employer can suspend 1 of the 2 days off. For the suspended weekly days off, a monetary allowance or free time is granted, in accordance with the provisions of Regulation 8 of the Hotel Employees (Terms of Service) Regulations of 1976 to 2020.

(c) A 13th salary equal to the employee's monthly earnings is granted during the Christmas holidays. In case of service of less than one year, a proportion of the salary is granted based on the length of service.

(d) A gratuity is given during the Easter period, equal to 20% of the monthly salary.

#### Overtime work

An employee providing overtime work will be entitled to overtime pay, as follows:

(a) For each (1) hour of overtime work on weekdays reimbursement will at at a rate of 1: 1.5 hours,

(b) Overtime after midnight, starting on a Sunday is compensated 1: 2,

(c) Public holidays, in accordance with the relevant Legislation and Collective Agreement will be reimbursed at a rate of 1: 2.5 hours,

(d) Work on Sundays is reimbursed at a rate of an additional 25% of wages (applies to all Sundays).

#### Annual leave

The Employee will be entitled to 20 working days of annual leave with full earnings, according to the Annual Leave Laws of 1967 and its respective amendments.

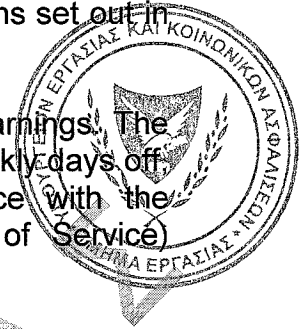
#### Welfare Fund

Every employer is obliged to contribute, for every employee who has completed six (6) months of service in the hotel industry, a percentage equal to one percent (1%) of the basic salary, for purposes of employee well-being.

The management of the contributions paid by the employer are governed by the provisions of the Protection of Individuals Against the Processing of Personal Data and the Free Movement of Data law, as well as by the provisions of laws governing this issue, subject to the consent of the employee. The distribution of the funds is based on the agreement between the parties.

#### Provident Fund

The employer contributes 5% to the Provident Fund and the employee 5% or 10%, depending on his/her desire, on the basic salary. Employees who are employed in the hotel industry for more than six (6) months, have the right to join the Fund.



### 3. Απολαβές, Ωράριο Εργασίας και άλλα Ωφελήματα

#### **Απολαβές/ Επιδόματα και Ωράριο Εργασίας**

- (α) Ο Εργοδότης θα καταβάλλει στον Εργοδοτούμενο, κατά τη διάρκεια της παρούσας Συμφωνίας, μισθό €..... (συμπεριλαμβανομένου βασικού μισθού, ΑΤΑ και Δικαιώματος Υπηρεσίας), πληρωτέο στο τέλος κάθε μήνα για 38 ώρες εργασίας κατανεμημένες σε πενθήμερη εβδομάδα εργασίας. Η ημερήσια κατανομή των ωρών εργασίας θα γίνεται σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που διαλαμβάνονται στη σχετική Συλλογική Σύμβαση.
- (β) Ο εργοδοτούμενος δικαιούται κάθε εβδομάδα 2 ημεραργίες μετ' απολαβών. Ο εργοδότης μπορεί να αναστείλει τη 1 από τις 2 ημεραργίες. Για τις αναστελλόμενες ημεραργίες παραχωρείται ελεύθερος χρόνος ή χρηματική αποζημίωση, όπως προβλέπει ο Κανονισμός 8 των περί Εργοδοτούμενων σε Ξενοδοχεία (Όροι Υπηρεσίας) Κανονισμών του 1976 έως 2020.
- (γ) Παραχωρείται 13<sup>ος</sup> μισθός ίσος με τις μηνιαίες απολαβές του εργοδοτούμενου κατά τις εορτές των Χριστουγέννων. Σε περίπτωση υπηρεσίας λιγότερης του ενός έτους, τότε παραχωρείται αναλογία του μισθού βάσει της υπηρεσίας του.
- (δ) Παραχωρείται φιλοδώρημα κατά την περίοδο του Πάσχα, ίσο με 20% του μηνιαίου μισθού.

#### **Υπερωριακή Εργασία**

Ο Εργοδοτούμενος για εργασία πέραν του κανονικού ωραρίου θα δικαιούται σε υπερωριακή αποζημίωση, ως ακολούθως:

- (α) Για κάθε μια (1) ώρα υπερωριακής εργασίας κατά τις καθημερινές θα αποζημιώνεται ως 1:1,5 ώρες,
- (β) Υπερωριακή απασχόληση μετά το μεσονύχτιο εργασίας που αρχίζει Κυριακή, αποζημιώνεται 1:2,
- (γ) Οι επίσημες αργίες σύμφωνα με τη σχετική Νομοθεσία και Συλλογική Σύμβαση θα αποζημιώνονται ως 1: 2,5 ώρες,
- (δ) Η εργασία κατά την Κυριακή αποζημιώνεται με 25% επιπλέον ημερομίσθιο (αφορά όλες τις Κυριακές).

#### **Ετήσια άδεια**

Ο Εργοδοτούμενος θα δικαιούται σε 20 εργάσιμες μέρες ετήσια άδεια ανάπαυσης με πλήρεις απολαβές, σύμφωνα με τους περί Ετησίων Αδειών Νόμους του 1967 και τις εκάστοτε τροποποιήσεις του.

#### **Ταμείο Ευημερίας**

Κάθε εργοδότης, υποχρεούται για κάθε εργοδοτούμενο ο οποίος έχει συμπληρώσει έξι (6) μηνών υπηρεσία στην ξενοδοχειακή βιομηχανία να εισφέρει ποσοστό ύψους ένα τοις εκατό (1%) επί του βασικού μισθού, για σκοπούς ευημερίας των εργαζομένων.

Η διαχείριση των εισφορών που καταβάλλει ο εργοδότης διέπεται από τις διατάξεις του περί Προστασίας των Φυσικών Προσώπων Έναντι της Επεξεργασίας των Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα και της Ελεύθερης Κυκλοφορίας Δεδομένων αυτών Νόμου, καθώς και από τις διατάξεις νόμων που διέπουν το θέμα αυτό, υπό την προϋπόθεση της συγκατάθεσης του εργοδοτούμενου, η δε κατανομή γίνεται βάσει της μεταξύ των μερών συμφωνίας.

#### **Ταμείο Προνοίας**

Ο εργοδότης εισφέρει στο Ταμείο Προνοίας ποσοστό 5% και ο εργοδοτούμενος ποσοστό 5% είτε 10% ανάλογα με την επιθυμία του, επί του

**Sick leave**

The Employee, provided that he/she presents a medical certificate, will be entitled to sick leave with full earnings, as follows:

- (a) Twenty (20) consecutive days of sick leave, per year, for service at the same Employer of more than six (6) months, but not exceeding three (3) years,
- (b) Thirty two (32) consecutive days of sick leave, per year, for service at the same Employer of more than three (3) years.

The first three (3) days of sick leave for both the above cases are without earnings, with the exception of cases regarding accidents, surgery or treatment in a clinic or hospital.

**National holidays**

The Employee shall be entitled to the following fifteen (15) official holidays with pay:

1st January, 6th January, Green Monday, 25<sup>th</sup> March, 1<sup>st</sup> April, Easter/Holy Friday, Easter, Easter Monday, 1st May, Monday of Holy Spirit, 15th August, 1<sup>st</sup> October, 28<sup>th</sup> October, 25th December, 26th December.

**4. The Employer:****Accommodation**

- (a) Shall provide to the Employee suitable accommodation and in this case is allowed to deduct up to 10% from employee's salary,
- (b) If the employer provides food to the Employee, is allowed to deduct up to 11,5% from employee's salary,
- (c) If the employer doesn't provide food, he shall provide suitable kitchen equipment and the employee will be responsible for his/her food. In this case no deduction is allowed.

**Insurance**

Shall provide for the Employee:

- (a) To insure the Employee in accordance with the provisions of the Employer's Liability (Compulsory Insurance) Laws,
- (b) Primary and secondary medical care. Primary medical care shall be provided through trade unions' medical funds. If there are no trade unions' medical funds available, the required primary and secondary medical care shall be provided through a Health Insurance covering the Employee's medical expenses to the same extent as provided for by the Collective Agreement for Cypriot Employees,
- (c) The cost for the Health Insurance coverage shall be paid equally by the Employer and the Employee.
- (d) the Employer must comply with the provisions of the Safety and Health at Work Laws of 1996 to 2011 and relevant Regulations.



βασικού μισθού. Εργοδοτούμενοι οι οποίοι απασχολούνται στην ξενοδοχειακή βιομηχανία πέραν των έξι (6) μηνών, έχουν δικαίωμα να ενταχθούν σε αυτό.

Νοείται ότι, η γνωστοποίηση της πρόθεσης των εργοδοτούμενων για ένταξη στο Ταμείο Προνοίας γίνεται για ένα έκαστον έτος εντός περιόδου δύο (2) μηνών, εφόσον ο εργοδοτούμενος έχει συμπληρώσει έξι (6) μήνες απασχόλησης στην ξενοδοχειακή βιομηχανία.

Εργοδοτούμενοι οι οποίοι προσλαμβάνονται σε εποχιακή βάση μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος των πιο πάνω, δικαιούνται να ενταχθούν στο Ταμείο Προνοίας μετά τη συμπλήρωση συνεχόμενων εποχιακών περιόδων, διάρκειας δεκαοκτώ (18) μηνών στην κυπριακή ξενοδοχειακή βιομηχανία.

Νοείται ότι, οποιαδήποτε περίοδος απασχόλησης που έλαβε χώρα μετά την 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 2013 θα λαμβάνεται υπόψη για σκοπούς του Ταμείου Προνοίας.



### **Άδεια Ασθενείας**

Ο Εργοδοτούμενος, νοουμένου ότι θα προσκομίζει ιατρικό πιστοποιητικό, θα δικαιούται σε άδεια ασθενείας με πλήρεις απολαβές, ως ακολούθως:

- (α) για υπηρεσία στον ίδιο Εργοδότη μεγαλύτερη από έξι (6) μήνες αλλά που να μην υπερβαίνει τα τρία (3) χρόνια, σε είκοσι (20), συνεχείς, ημέρες άδεια ασθενείας, ετησίως,
- (β) για υπηρεσία στον ίδιο Εργοδότη μεγαλύτερη από τρία (3) χρόνια σε τριάντα δύο (32), συνεχείς, ημέρες άδεια ασθενείας, ετησίως.

Οι πρώτες τρεις (3) ημέρες κάθε περίπτωσης είναι χωρίς απολαβές, εκτός οι περιπτώσεις ατυχήματος, εγχειρήσεων ή θεραπείας σε κλινική ή νοσοκομείο.

### **Επίσημες Αργίες**

Ο Εργοδοτούμενος θα δικαιούται στις ακόλουθες δεκαπέντε (15) επίσημες αργίες με πλήρεις απολαβές:

1<sup>η</sup> Ιανουαρίου, 6<sup>η</sup> Ιανουαρίου, Καθαρά Δευτέρα, 25<sup>η</sup> Μαρτίου, 1<sup>η</sup> Απριλίου, Μεγάλη Παρασκευή, Πάσχα, Δευτέρα του Πάσχα, 1<sup>η</sup> Μαΐου, Αγίου Πνεύματος, 15<sup>η</sup> Αυγούστου, 1<sup>η</sup> Οκτωβρίου, 28<sup>η</sup> Οκτωβρίου, 25<sup>η</sup> Δεκεμβρίου, 26<sup>η</sup> Δεκεμβρίου.

### **4. Ο Εργοδότης:**

#### **Διαμονή/Διατροφή**

- (α) Οφείλει να παρέχει στον Εργοδοτούμενο στέγη αποδεκτών επιπέδων και στοιχειωδών διευκολύνσεων έναντι αποκοπής ποσοστού μέχρι 10% από το μισθό του Εργοδοτούμενου για το κόστος στέγασης,
- (β) σε περίπτωση που ο Εργοδότης προσφέρει πλήρη διατροφή θα δικαιούται να αποκόπτει από το μηνιαίο μισθό του Εργοδοτούμενου πρόσθετο ποσοστό μέχρι 11,5%,
- (γ) Αν ο εργοδότης δεν παρέχει διατροφή τότε στην παρεχόμενη στέγη πρέπει να υπάρχουν διευκολύνσεις κουζίνας. Ο εργοδοτούμενος θα έχει το δικαίωμα να μεριμνά ο ίδιος για τη διατροφή του και στην περίπτωση αυτή ο εργοδότης δεν θα αποκόπτει οποιοδήποτε ποσό από το μισθό του εργοδοτούμενου.

#### **Ασφάλιση**

Ο Εργοδότης είναι υπόχρεος:

- (α) Να ασφαλίσει τον Εργοδοτούμενο με βάση τους περί Υποχρεωτικής Ασφάλισης της Ευθύνης των Εργοδοτών Νόμους,

The announcement of the intention of employees to join the Provident Fund is made for each year, within a period of two (2) months, provided that the employee has completed six (6) months of employment in the hotel industry. Employees who are employed on a seasonal basis after the date of entry into force of the above, are entitled to join the Provident Fund after completing consecutive seasonal periods, lasting eighteen (18) months in the Cypriot hotel industry.

It is understood that any period of employment that took place after the 1<sup>st</sup> of January 2013 will be taken into account for the purposes of the Provident Fund.

#### **Trade union's subscriptions**

Shall deduct from the Employee's monthly salary the trade union's subscription as provided by the relevant Collective Agreement. The Employer shall distribute the amount of the subscriptions deducted equally between the trade unions.



#### **Bank Account**

Shall open a current bank account denominated in Euros. The account must be credited with the Employee's net salary at the end of each month. Copy of the current account should be submitted to the competent Migration Department and/or the Immigration Service and/or to the Ministry of Labour, Welfare and Social Insurance, whenever is required.

#### **Deduction**

Shall not deduct from the Employee's salary directly or indirectly:

- (a) Any fees or part thereof paid/to be paid to the Government of the Republic of Cyprus for the issue of the Work Permit,
- (b) Any fees or part thereof in respect of the Employee's traveling expenses to and from Cyprus,
- (c) Any fees or part thereof paid to an employment agency.

#### **Social Insurance**

Shall be liable to contribute, within the periods provided by the Social Insurance Laws, the contribution specified by the said Laws for the benefit of the Employee and make all necessary arrangements with the District Labour Office (Ministry of Labour and Social Insurance) of the Employee's residence address. He shall deduct 8,3% from the employee's salary regarding the employee's obligation to Social Insurance Fund.

### **5. General Terms**

#### **Choice of Law**

Any dispute in respect of this Agreement shall be governed by the Laws/Regulations applicable and in force in Cyprus.

#### **Arbitration**

In case the parties in this Agreement agree, a dispute may be resolved by arbitration. The decision of the arbitrator shall be binding on both parties. During arbitration a member of the ..... Embassy/Consulate in Cyprus may be present.

(β) Να παρέχει στον Εργοδοτούμενο πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια ιατροφαρμακευτική φροντίδα. Η πρωτοβάθμια ιατροφαρμακευτική φροντίδα θα παρέχεται μέσω των Συντεχνιακών Ταμείων Ιατροφαρμακευτικής Περίθαλψης. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν Συντεχνιακά Ταμεία Ιατροφαρμακευτικής Περίθαλψης τότε η πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια ιατροφαρμακευτική περίθαλψη θα παρέχονται μέσω ειδικής ασφάλισης υγείας που θα καλύπτει τον

Εργοδοτούμενο τουλάχιστο στο βαθμό που προβλέπεται από τη σχετική Συλλογική Σύμβαση και για τους Κύπριους εργοδοτούμενους,

(γ) Τα έξοδα για την ιατροφαρμακευτική περίθαλψη (πρωτοβάθμια και δευτεροβάθμια) θα καταβάλλονται, εξ ημισείας, από τον Εργοδότη και τον Εργοδοτούμενο.

(δ) να συμμορφώνεται με τις διατάξεις των περί Ασφάλειας και Υγείας στην Εργασία Νόμων του 1996 έως 2011 και των σχετικών Κανονισμών

### **Συνδρομή σε Συντεχνίες**

Θα αποκόπτεται από τις απολαβές του Εργοδοτούμενου τη συνδρομή προς τις Συντεχνίες που προβλέπεται από τη Συλλογική Σύμβαση και που σήμερα είναι 1% επί των αποδοχών του Εργοδοτούμενου. Ο Εργοδότης θα κατανέμει, εξ ίσου, το ποσό των συνδρομών που θα αποκόπτεται στις Συντεχνίες.

### **Τραπεζικός Λογαριασμός**

Είναι υπόχρεος να ανοίξει τρεχούμενο τραπεζικό λογαριασμό σε Ευρώ και στον οποίο να καταθέτει το μισθό του Εργοδοτούμενου κάθε τέλος του μήνα. Αντίγραφο του εν λόγω τραπεζικού λογαριασμού πρέπει να προσκομίζεται στις αρμόδιες Υπηρεσίες του Υπουργείου Εργασίας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων, οποτεδήποτε τούτο ζητηθεί.

### **Αποκοπές**

Δεν θα δικαιούται να αποκόπτεται, άμεσα ή έμμεσα, από το μισθό του Εργοδοτούμενου οποιαδήποτε:

(α) Τέλη (Fees) ή μέρος αυτών που κατέβαλε ή θα καταβάλει στην Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας για την έκδοση της Άδειας Εργασίας,

(β) Ποσά ή μέρος αυτών που αφορούν οποιαδήποτε μεταφορικά έξοδα του Εργοδοτούμενου προς και από την Κύπρο,

(γ) Αμοιβή ή μέρος αυτής που κατέβαλε σε Γραφείο Εξευρέσεως Εργασίας.

### **Κοινωνικές Ασφαλίσεις**

Οφείλει να συνεισφέρει, εντός των προβλεπόμενων από τους περί Κοινωνικών Ασφαλίσεων Νόμους προθεσμιών, τις καθοριζόμενες από την εν λόγω νομοθεσία συνεισφορές προς όφελος του Εργοδοτούμενου και να κάνει όλες τις αναγκαίες διευθετήσεις με το Επαρχιακό Γραφείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων στην επαρχία που διαμένει ο Εργοδοτούμενος. Θα αποκόπτεται επίσης ποσοστό 8,3% από τις απολαβές του εργοδοτούμενου και θα το καταβάλει στο Ταμείο Κοινωνικών Ασφαλίσεων.



## Disciplinary Proceedings

In case of disciplinary proceedings, the Employee shall have the opportunity to present his/her case.

### Termination of the Agreement

- (a) If the Employee at any time refuses and/or disobeys to carry out and/or neglects to comply with all lawful instructions given to him/her by the Employer or by the Employer's representatives, pursuant to the terms and conditions of this Agreement, or is found guilty by any court for consumption of alcoholic drinks, or gambling or is unjustified absent from his/her work or violates in any manner the Laws of the Republic of Cyprus, the Employer may immediately terminate this Agreement by giving the Employee written notice and the Employee shall be repatriated.
- (b) Breach of any of the provisions of this Agreement will automatically lead to the termination of the Agreement as well as of the validity of the Employee's Residence and Work Permit,
- (c) Either party may cancel this agreement under the terms and conditions provided by the Termination of Employment Law, 1967-2002, by giving at least one-month's notice to the other party. In such case, the Employer shall pay to the Employee all salary arrears and the Employee shall accept same in full discharge of all other claims. In case any of the parties violates any terms and conditions of the Agreement, the other party has the right to claim damages,
- (d) The Employer shall have the right to terminate the services of the Employee and shall make arrangements for his/her repatriation if the Employee is absent from work for more for more than one month due to illness, not attributed to accident coverable under the Safety and Health at Work (Accidents and Dangerous Occurrences Notification) Regulations of 2007 (P.I. 531/2007) and The Safety and Health at Work (Occupational Diseases Notification) Regulations of 2007 (P.I 530/2007). In such a case, the Employer shall have no other commitments or responsibility towards the Employee.

### Collective Agreements

- (a) It is clarified that all other benefits and commitments provided by the Collective Agreement which are not mentioned in this agreement shall be valid, and shall form part of the present agreement.
- (b) If the Employer is a party to any collective agreement with a trade union or with his/her staff, any terms and conditions of such an agreement that are more favorable for the Employee, shall supersede the corresponding terms and conditions of the Agreement.



### 3. Γενικοί όροι

#### **Νομοθεσία που θα διέπει τη Συμφωνία**

Οποιαδήποτε διαφορά που προκύπτει σε σχέση με την παρούσα Συμφωνία θα διέπεται από την ισχύουσα Νομοθεσία της Κυπριακής Δημοκρατίας που εφαρμόζεται γι' αυτές τις διαφορές.

#### **Διαιτησία**

Σε περίπτωση που τα μέρη συμφωνούν η διαφορά παραπέμπεται σε διαιτησία. Η απόφαση της διαιτησίας δεσμεύει και τα δύο μέρη. Στη διαδικασία της διαιτησίας θα μπορεί να παρίσταται μέλος της/του Πρεσβείας/Προξενείου της/του .....

#### **Πειθαρχικά μέτρα**

Σε περίπτωση πειθαρχικών διαδικασιών ο Εργοδοτούμενος θα έχει την ευκαιρία να εξηγήσει την περίπτωση του.

#### **Τερματισμός της Συμφωνίας**

- (α) Αν ο Εργοδοτούμενος σε οποιοδήποτε χρόνο αρνηθεί ή/και παρακούσει να εκτελέσει ή/και αμελήσει να συμμορφωθεί προς οποιαδήποτε νόμιμη οδηγία ή εντολή του Εργοδότη ή/και των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων του, σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που διαλαμβάνει η παρούσα Συμφωνία ή καταδικασθεί από Δικαστήριο για κατανάλωση οινοπνευματωδών ποτών ή για χαρτοπαίγνιο ή απουσιάσει αδικαιολόγητα από την εργασία του ή παραβαίνει, με οποιοδήποτε τρόπο, τους Νόμους της Κυπριακής Δημοκρατίας, ο Εργοδότης δύναται να τερματίσει, άμεσα, την παρούσα Συμφωνία αφού αποστείλει σχετική γραπτή ειδοποίηση προς τον Εργοδοτούμενο ο οποίος και επαναπατρίζεται,
- (β) Παράβαση οποιασδήποτε πρόνοιας της παρούσης Συμφωνίας θα τερματίζει αυτόματα την ισχύ της όπως, επίσης, και την ισχύ της Άδειας Παραμονής και Εργασίας του Εργοδοτούμενου,
- (γ) Οποιοδήποτε μέρος μπορεί να ακυρώσει την παρούσα Συμφωνία, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από τον περί Τερματισμού Απασχολήσεως Νόμο του 1967 και τις εκάστοτε τροποποιήσεις του, δίδοντας ένα (1), τουλάχιστον, μήνα προειδοποίηση προς την άλλη πλευρά. Στην περίπτωση αυτή ο Εργοδότης θα καταβάλει στον Εργοδοτούμενο όλους τους οφειλόμενους δεδουλευμένους μισθούς και ο Εργοδοτούμενος θα τους αποδέχεται παραιτούμενος από οποιαδήποτε άλλα αιτήματά του. Σε περίπτωση που οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές παραβιάσει τους όρους της παρούσας Συμφωνίας, η άλλη πλευρά θα έχει το δικαίωμα να απαιτήσει την καταβολή αποζημιώσεων,
- (δ) Σε περίπτωση που ο Εργοδοτούμενος απουσιάσει από την εργασία του πέραν του ενός μηνός λόγω ασθένειας, μη οφειλόμενης σε ατύχημα καλυπτόμενο με τους περί Ασφάλειας και Υγείας στην Εργασία (Γνωστοποίηση Ατυχημάτων και Επικίνδυνων Συμβάντων) Κανονισμούς του 2007 (Κ.Δ.Π. 531/2007) και τους περί Ασφάλειας και Υγείας στην Εργασία (Γνωστοποίηση Επαγγελματικών Ασθενειών) Κανονισμούς του 2007 (Κ.Δ.Π. 530/2007), ο Εργοδότης θα έχει το δικαίωμα να τερματίσει την υπηρεσία του Εργοδοτούμενου και να φροντίσει για τον



The parties, have set their signature in the presence of witnesses, on the date first above mentioned.

Witnesses

The Parties

1. (Signature) .....

1. The Employer .....

(Full Name) .....

(Full Name) .....

2. (Signature) .....

2. The Employee .....

(Full Name) .....

(Full Name) .....

**EMPLOYER'S STATEMENT OF COMPLIANCE WITH THE EMPLOYER'S OBLIGATION TO INFORM EMPLOYEES OF THE PARTICULARS OF THEIR CONTRACT OF EMPLOYMENT, LAW OF 2000**

I, ..... the Employer in this Contract of Employment, I hereby declare that I shall comply with the provisions of The Employer's Obligation to Inform Employees of the Particulars of their Contract of Employment, Law of 2000, and I will supply the Employee with a copy of this Contract of Employment.



Date .....

The Employer

(Signature) .....

(Full Name) .....

TΜΗΜΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

επαναπατρισμό του. Ο Εργοδότης καμία άλλη υποχρέωση ή ευθύνη θα έχει έναντι του Εργοδοτούμενου.

### Συλλογικές Συμβάσεις

(α) Οποιαδήποτε άλλα ωφελήματα, υποχρεώσεις και όροι εργοδοτήσεως που διαλαμβάνονται στη Συλλογική Σύμβαση για τη Τουριστική Βιομηχανία και δεν αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία, θα ισχύουν και θα αποτελούν μέρος της,

(β) Αν ο Εργοδότης έχει υπογράψει Συλλογική Σύμβαση με τις Συντεχνίες ή το προσωπικό του, τότε, οποιεσδήποτε πρόνοιες της Συλλογικής Σύμβασης είναι ευνοϊκότερες για τον Εργοδοτούμενο, θα υπερέχουν των προνοιών της παρούσας Συμφωνίας.

Υπογράφηκε από τα συμβαλλόμενα μέρη ενώπιον μαρτύρων κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στη Συμφωνία.

Υπογραφές Συμβαλλομένων

Μάρτυρες

Οι Συμβαλλόμενοι

- |                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| 1. (Υπογραφή).....  | 1. Εργοδότης (Υπογραφή).....      |
| (Πλήρες Όνομα)..... | (Πλήρες Όνομα).....               |
| 2. (Υπογραφή).....  | 1. Εργοδοτούμενος (Υπογραφή)..... |
| (Πλήρες Όνομα)..... | (Πλήρες Όνομα).....               |

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΜΕ ΤΟΝ ΠΕΡΙ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΟΥΜΕΝΟΥ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ Ή ΤΗΝ ΣΧΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΝΟΜΟΥ ΤΟΥ 2000**

Εγώ ....., Εργοδότης στην παρούσα Σύμβαση Απασχόλησης, δηλώνω ότι θα συμμορφωθώ με τις πρόνοιες του Νόμου Περί Ενημέρωσης του Εργοδοτούμενου από τον Εργοδότη για τους Όρους που διέπουν τη Σύμβαση ή τη Σχέση Εργασίας του 2000 και θα επιδώσω στον Εργοδοτούμενο αντίγραφο της παρούσας Σύμβασης Απασχόλησης.

Ημερομηνία.....

Υπογραφή Εργοδότη.....

(Πλήρες Όνομα).....